



ЭКОНОМИСТ

#9

uneccon.ru

Фото: В. Пискунов

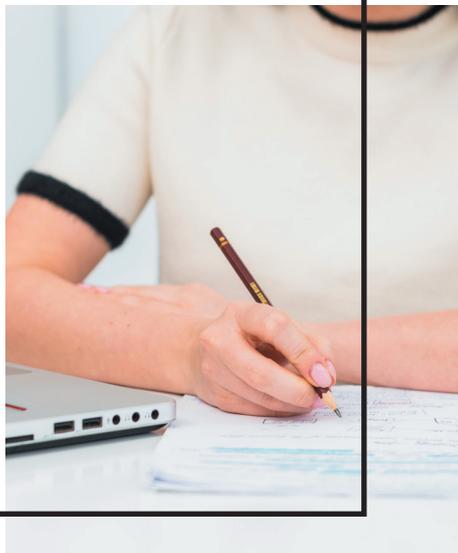
12+

ВОСТОЧНЫЕ ЯЗЫКИ: КАКОЙ
ВЫБРАТЬ

ОТКРЫТОЕ ОБРАЗОВАНИЕ
В СПБГЭУ

НАШИ СТУДЕНТЫ –
ВЕСЕЛЫЕ И НАХОДЧИВЫЕ

Слово редакции



В декабре мы вспоминаем значимые дела и победы наших студентов и преподавателей. В этом году, несмотря на различные вызовы, их было также много.

В этом номере читателей ждут интервью с профессором кафедры статистики и эконометрики Михаилом Клуптом, преподавателями кафедры английской филологии и перевода Марией Ефремовой и Мариной Капитоновой, которые рассказали, как изменилась профессия переводчика. По-прежнему остается актуальным онлайн образование, в частности различные обучающие курсы. В нашем университете существует Центр «Открытое образование», и мы узнали, какие курсы пользуются наибольшей популярностью у студентов. Команда СПбГЭУ вошла в число финалистов IT-чемпионата нефтяной отрасли, проходящего под эгидой Международного инженерного чемпионата «CASE-IN». Капитан команды Глеб Чаплин рассказал, как ребятам удалось пробиться в финал. А Максим Перков, основатель команды КВН «ЗД2Д», раскрыл секрет, как удалось завоевать призовое место на первом же выступлении. Надеемся, что эти материалы воодушевят вас на собственные победы и достижения. Читайте газету «Экономист», вдохновляйтесь, действуйте!

КОРОТКО

В СПбГЭУ прошла ярмарка вакансий дочерних обществ и организаций ПАО «Газпром» — ключевого стратегического партнера нашего университета.

В этом году ярмарка стала полномасштабным и насыщенным мероприятием. На протяжении всего дня в стенах вуза проходили мастер-классы, стендовые сессии, круглые столы с участием наших выпускников, работающих в компаниях группы «Газпром». Всего в ярмарке приняли участие более 50 представителей из 23 дочерних предприятий Газпрома. На стендах студенты активно оставляли заявки на стажировки, заполняли резюме и проходили экспресс-собеседования с представителями компаний. Мероприятие посетили более двух тысяч студентов и выпускников СПбГЭУ.



Газета «Экономист» заняла 1 место в номинации «Лучший дизайн-макет корпоративного СМИ» международного конкурса корпоративных СМИ «Медиалидер-2022». Также газета была отмечена дипломами «Отличник конкурса» в номинациях – «Лучшая корпоративная газета», «Лучшее корпоративное digital-издание» и «Лучшая обложка корпоративного СМИ». Всего на конкурс было подано 350 заявок из разных регионов России, из стран ближнего и дальнего зарубежья. Участники оценивались в 19 номинациях.

Газета «Экономист» выходит с 1970 года и является главным корпоративным информационным ресурсом СПбГЭУ. Распространяется бесплатно среди студентов, преподавателей и сотрудников. Имеет электронную версию и электронный архив.

Основная задача при разработке стиля издания – соответствие графическим трендам, их адаптация под конкретную специфику выпусков. Над газетой «Экономист» работает команда опытных графических дизайнеров и фотографов.

Обложка является лицом выпуска, поэтому к ее созданию предъявляются высокие требования. Как правило, на обложку выносятся фото студентов, что делает газету еще «ближе» и интереснее читателям.

КОНКУРС КОРПОРАТИВНЫХ СМИ

МЕДИА ЛИДЕР 2022

ДИПЛОМ
за 1 место

в номинации
«ЛУЧШИЙ ДИЗАЙН-МАКЕТ КОРПОРАТИВНОГО СМИ»
награждается
Санкт-Петербургский государственный
экономический университет

за проект
«Корпоративная газета Санкт-Петербургского
государственного экономического университета «Экономист»

Главный редактор журнала «Пресс-служба»
Председатель жюри конкурса  Т. А. Асланов

www.media-leader.ru
2 декабря 2022 года, г. Москва

МЕДАЛЬ ЗА НАУКУ



ВСЕРОССИЙСКИЙ ОТКРЫТЫЙ КОНКУРС НА ЛУЧШУЮ НАУЧНУЮ РАБОТУ СТУДЕНТОВ ПРОВОДИЛСЯ СПБГЭУ, КОМИТЕТОМ ПО НАУКЕ И ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА САНКТ-ПЕТЕРБУРГА И МЕЖДУНАРОДНОЙ АКАДЕМИЕЙ НАУК ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ.



В 2022 году на конкурс поступило 111 работ из 19 вузов. В числе награжденных – выпускники и студенты различных факультетов СПбГЭУ. Медалью «За лучшую научную работу» награждена **Анастасия Радаева**.

– Анастасия, на каком направлении вы учились? Почему выбрали именно его?

– Я училась на направлении «Прикладная информатика» на бакалавриате, а затем в магистратуре. Остановилась на этом направлении, потому что считаю его наиболее перспективным и востребованным на рынке труда. Когда я писала магистерскую диссертацию на тему «Разработка проекта цифровой трансформации совместного предприятия «Турбинные технологии ААЭМ», не сомневалась в практической значимости предложенных решений и в оригинальности идеи, так как сама работаю в этой компании и вижу потребность в интеграции разнородных информационных систем, в создании автоматизированного рабочего места. Сама по себе эта тема очень интересная, но еще больше меня воодушевляла ее польза, ведь это возможность сократить время, трудовые (а значит и финансовые) затраты и свести к нулю количество ошибок. Кроме того, магистерская диссертация стала логическим продолжением бакалаврской ВКР.

– Расскажите про вашу научную работу подробнее.

– Моя научная работа об интерфейсном менеджменте – управлении взаимодействием внутренних и внешних участников проектов, причем основной акцент я сделала на передаче документации внутри компании. В ходе исследования этих процессов я пришла к выводу о необходимости завершения внедрения PLM-системы и ее интеграции с информационной системой управления проектами через веб-портал для единовременного ввода различных параметров работ проектов: их длительности, сроков, количества трудовых часов и ресурсов. При этом веб-портал является важным компонентом интегрированной системы, поскольку он не только связу-

ющее звено, но и источник информации фактических трудовых затрат, вводимых пользователями для учета стоимости проектов в 1С: Предприятие.

Для разработки корректного IT-решения я смоделировала бизнес-архитектуру компании, изучила ее IT-ландшафт, определила все внутренние и внешние интерфейсы, построила модель информационных потоков процесса передачи проектной документации, выявила все его недостатки. Благодаря этим исследованиям я сформировала требования к IT-решению, а с их учетом разработала целевую архитектуру цифровой экосистемы.

По сути, научная работа представляет собой анализ предприятия с упором на процессы коммуникации, обоснование интеграции систем, сбор требований к ней и развернутое техническое задание на ее реализацию. В качестве вывода я рассчитала экономическую эффективность IT-решения и доказала предпочтительность его внедрения для бизнеса.

– Почему, на ваш взгляд, исследование получило столь высокую оценку?

– Тема интеграции информационных систем важна для любой компании, она позволяет избежать многократного ввода одной и той же информации в нескольких системах и, например, разную степень актуальности данных в них. Это большой шаг на пути к созданию цифровой экосистемы бизнеса. Я считаю, мою тему можно развивать дальше, стремиться к незаметной для пользователя интеграции и к более простому, доступному способу ее реализации и настройки. Мне кажется, это перспективное направление, и я рада, что с моей оценкой согласны члены комиссии конкурса.

– Каковы ваши профессиональные планы?

– Я стремлюсь, с одной стороны, продолжать развиваться в области календарно-сетевое планирование, с другой стороны, хочу расширить свою деятельность и освоить смежные дисциплины.

УЧЕНЫЙ – ТОТ, КТО НЕ МОЖЕТ НЕ ЗАНИМАТЬСЯ НАУКОЙ



СВОЮ НАУЧНУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ НАЧАЛ В НАШЕМ ВУЗЕ И ПРОДОЛЖАЕТ ДО СИХ ПОР ИЗВЕСТНЫЙ УЧЕНЫЙ-ЭКОНОМИСТ, СПЕЦИАЛИСТ В ОБЛАСТИ СТАТИСТИКИ И ДЕМОГРАФИИ, ПРОФЕССОР МИХАИЛ КЛУПТ.



■ – Михаил Александрович, расскажите, как вы пришли в науку?

– В шестом классе я прочитал «Иду на грозу» Даниила Гранина и тут же захотел стать физиком-теоретиком. Да вот беда, физика, которую я и сейчас считаю очень интересной наукой, мне как-то плохо давалась. С математикой все обстояло гораздо лучше, а гуманитарные дисциплины и вовсе шли на ура. В девятом классе я нашел в библиотеке моего деда учебник Л.В. Некраша по статистике, полистал и хотя далеко не все понял, сразу почувствовал, что это мое. Своя роль, как это не забавно звучит, принадлежала и футболу, в который мы почти ежедневно играли во дворе. Я со второго класса увлекался футбольной статистикой и после каждого тура футбольного чемпионата СССР занимался составлением турнирной таблицы с набранными и потерянными очками, забитыми и пропущенными мячами, их разностью, соотношением, в общем,

сам того не осознавая, использовал систему показателей.

■ – Как складывался Ваш научный путь?

– Я окончил Ленинградский финансово-экономический институт им. Н.А. Вознесенского (так тогда назывался СПбГЭУ) в 1975 году. Получил квалификацию – «экономист» по специальности «Статистика». Начал работать в нашем вузе сразу после его окончания и работаю, с двухлетним перерывом на службу в армии, всю жизнь. Заслуженный работник высшей школы Российской Федерации. Прошел путь от ассистента до декана факультета, в настоящее время работаю профессором кафедры статистики и эконометрики, на которой я и начал научную стезю полвека тому назад. У меня были два замечательных Учителя с большой буквы – Эвелина Карловна Васильева, заведовавшая кафедрой статистики в годы моей

научной молодости, и Анатолий Михайлович Зимичев (1938 – 2016 гг.), известный российский психолог. Под их руководством я получил в 1975 году свою первую научную награду – медаль Минвуза СССР за лучшую студенческую научную работу. Анатолий Михайлович не был кабинетным ученым, судьба сводила его с очень разными людьми. В хитросплетениях человеческих отношений он в силу профессии и жизненного опыта хорошо разбирался и многому меня научил. А Эвелина Карловна, мой неизменный научный руководитель, еще в студенческую пору посоветовала мне мыслить не таблицами, а проблемами. Ну и, конечно же, большое влияние на меня оказал мой дед, известный советский экономгеограф, заведовавший кафедрой в нашем вузе. Его не стало, когда мне было всего десять лет и мы, понятное дело, не обсуждали с ним проблемы мироздания, но получилось так, что все последующие годы он служил для меня примером.

■ – Какова основная тема вашего научного интереса?

– Когда я, следуя совету Эвелины Карловны, начал мыслить проблемами, а не таблицами, то постепенно стал воспринимать статистику как умелую помощницу практики и других наук – не менее, но и не более. Знание статистических методов мне всегда очень помогало. Но все же более всего интересовали загадки сверхсложной системы, называемой человеческим обществом. Думая о них, я порой вспоминаю «Солярис» Станислава Лема. Ну а на сухом языке номенклатуры научных специальностей эта область моих научных интересов относится к социологии и демографии.

■ – Можете ли назвать свои главные научные достижения?

– Ученому, как, наверное, и любому человеку, трудно здраво судить о собственных достижениях, равно как и об отсутствии оных. Лично мне больше всего нравятся две мои книги – «Демография регионов Земли» (СПб.: Питер, 2008 г.) и «Демография на политической арене XX и XXI столетий» (СПб.: СПбГЭУ, 2020 г.) – во всяком случае я их писал с удовольствием. А являются ли они научными достижениями – кто ж знает... Это ведь только время покажет.

■ – В деятельности каких научных школ вы участвовали?

– Я ученик научной школы, которую создали на кафедре статистики профессора А.И. Ротштейн, Б.Г. Плошко, Э.К. Васильева. Сегодня их традиции развивает Ирина Ильинична Елисеева, член-корреспондент РАН и заведующая нашей кафедрой. Моя роль в этой школе более скромная – в лучшем случае одного из последователей.

■ – Вы являетесь членом координационного совета по вопросам семейной и демографической политики Санкт-Петербурга. Расскажите, что входит в обязанности совета, и какую функцию выполняете вы?

– В конечном счете – содействие городским властям в разработке мер помощи семьям с детьми, пропаганде ценностей семьи, материнства, отцовства. Дважды мне приходилось принимать активное участие в разработке концепций политики Санкт-Петербурга в этой сфере. Из недавних мероприятий запомнилось присуждение премий Санкт-Петербурга многодетным семьям, сумевшим воспитать достойное пополнение жителей нашего города.

■ – Известно, что вы читаете курс, посвященный глобальным демографическим проблемам. Какие, на ваш взгляд, демографические проблемы встали перед человечеством в последнее время?

– Этот курс читается на направлении подготовки «Международные отношения». Он, если сказать совсем коротко – о стыках демографии и дипломатии, о том, как правительства и неправительственные организации пытались найти решения глобальных демографических проблем – перенаселения в бедных регионах мира, низкой рождаемости и дефицита молодых работников в относительно богатых странах, многомиллионных международных миграций, связанных с этими разрывами. До какого-то времени это сопровождалось поисками консенсуса и более или менее получалось – примерами стали Всемирные конференции по проблемам народонаселения в Бухаресте, Мехико и Каире. Но в последние годы навязывание Западом своих ценностей и так называемых «правил» во всех областях жизни, в том числе в сфере семьи и гендера, стало столь агрессивным, что сколько-нибудь продуктивные переговоры в этой сфере крайне затруднены, если вообще возможны. Так что самая сложная проблема человечества сегодня формулируется предельно просто – не исчезнуть с лица Земли.

■ – Что, на ваш взгляд, характеризует современную науку и современного ученого?

– Петр Леонидович Капица, известный советский физик и инженер, как-то сказал, что ученый – не тот, кто занимается наукой, а тот, кто не может ею не заниматься. К этой максиме я бы все же добавил, что приобретенный в студенческие и аспирантские годы опыт научных исследований очень полезен не только «сто процентным» ученым, но и руководителям, и специалистам различных уровней, и, конечно же, преподавателям вузов.

■ – Какой совет вы бы дали молодым ученым только начинающим свой путь в науке?

– Не забывать, что счастье лежит на путях обыкновенных, но все же постараться рано или поздно сделать то, что не может сделать никто кроме вас. Ну и вспоминать в трудные минуты строки Булата Окуджавы: «Не расставайтесь с надеждой, маэстро, не убирайте ладони со лба!»

Подготовила Мария Шпилова

ЧТО ТАКОЕ ELIBRARY И РИНЦ

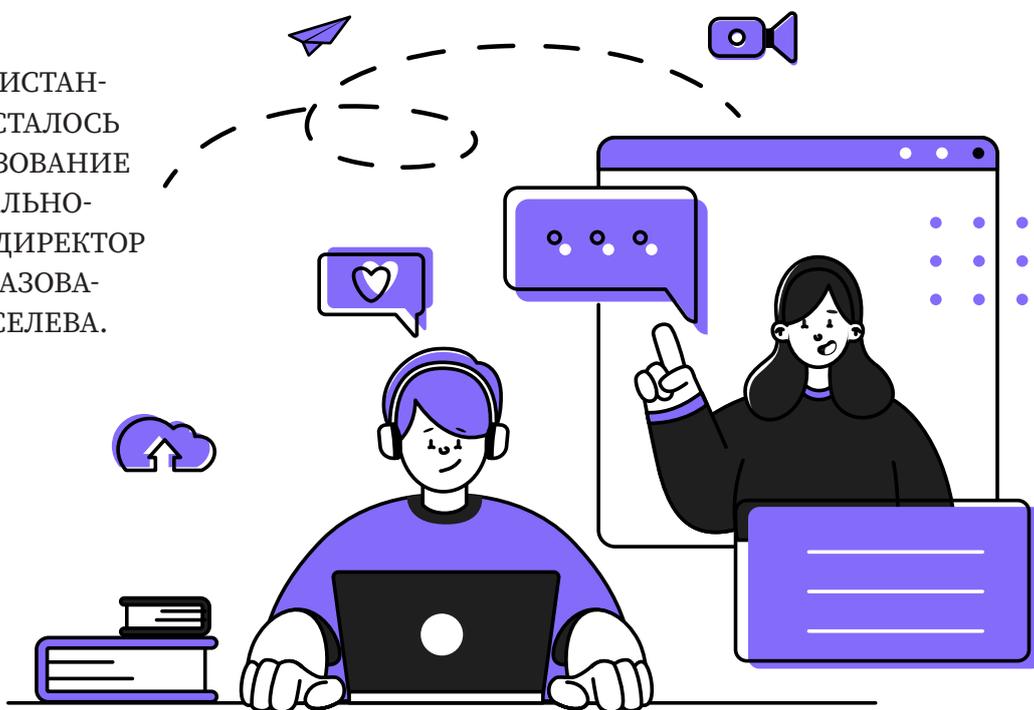


КОГДА МОЛОДОЙ УЧЕНЫЙ НАЧИНАЕТ ДЕЛАТЬ ПЕРВЫЕ ШАГИ В ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ, ЕМУ ОБЯЗАТЕЛЬНО РЕКОМЕНДУЮТ ЗАРЕГИСТРИРОВАТЬСЯ НА ПОРТАЛЕ ELIBRARY И СМОТРЕТЬ СТАТЬИ НА РИНЦ. ЧТО ЭТО ТАКОЕ? ДАВАЙТЕ РАЗБЕРЕМСЯ.

Elibrary.ru – это электронный ресурс, содержащий разнообразные научные материалы. Здесь можно найти данные для теоретических исследований. Изначально Elibrary задумывалась как платформа, где собирались зарубежные издания для российских ученых, однако затем там стали размещать и русскоязычные научные публикации. Сегодня на сайте размещаются: журналы, сборники конференций, монографии, диссертации и авторефераты к ним, патенты. Доступ к публикациям предусмотрен разный – от бесплатного до платного. Аббревиатура **РИНЦ** расшифровывается как «Российский индекс научного цитирования». Это основная наукометрическая база в нашей стране, которая решает комплекс задач: сбор информации о работах российских ученых, оценка качества их работы, расчет статистических показателей по отдельным ученым и научным организациям. Включение в РИНЦ – первичный показатель качества научного издания. Ежегодно база фильтруется, из нее исключают журналы, не соответствующие критериям. Наукометрическая база действует на базе проекта Elibrary. Регистрируйтесь и получайте доступ к многообразию научных работ по самым разным отраслям знаний.

ОБРАЗОВАНИЕ ONLINE

НЕСМОТЯ НА ТО, ЧТО ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ ОСТАЛОСЬ ПОЗАДИ, ОНЛАЙН-ОБРАЗОВАНИЕ НЕ ТЕРЯЕТ СВОЕЙ АКТУАЛЬНОСТИ. ОБ ЭТОМ ГОВОРИТ ДИРЕКТОР ЦЕНТРА «ОТКРЫТОЕ ОБРАЗОВАНИЕ» СПБГЭУ ЮЛИЯ КИСЕЛЕВА.



– Когда и с какой целью создан Центр «Открытое образование»?

– В определенный момент встал вопрос о создании контента нового уровня, ориентированного на выход в российское и международное онлайн-пространство, на продвижение бренда СПбГЭУ на глобальном рынке цифрового образования. Чтобы все получилось, нужны были новые организационные механизмы, «центр притяжения» и поддержки преподавателей, как на уровне развития информационно-технических компетенций, так и на всех этапах подготовки, производства и реализации массовых открытых онлайн-курсов. Поэтому появление в феврале 2021 года Центра «Открытое образование» – закономерный этап развития образовательного процесса. Мы – молодая команда, задачи которой – создавать и масштабировать новые цифровые технологии и форматы онлайн-образования СПбГЭУ.

– На кого рассчитаны образовательные онлайн-курсы?

– Современные массовые открытые онлайн-курсы выполняют роль не только визитной карточки университетов, они стали по-настоящему удобным инструментом для студентов и преподавателей.

Основная целевая аудитория онлайн-курсов СПбГЭУ – это студенты бакалавриата, специалитета и магистратуры, в чьи учебные планы включены доступные для выбора и реализуемые в формате онлайн факультативы и дисциплины блока «Метанавыки». И есть большой пул онлайн-курсов, который преподаватели готовы для самостоятельной работы студентов по тем дисциплинам, где занятия проходят в очной форме. В этом случае онлайн-курсы можно рассматривать как интерактивные мультимедийные учебники, дополняющие содержание лекций и практических занятий в аудиториях.

– Какие знания студенты могут приобрести? На каких условиях?

– Тем и хороши онлайн-курсы, что каждый может выбрать для себя то, что ему интересно. Мы считаем, что качественное онлайн-образование должно быть доступно всем. Поэтому, когда объявляется запись на запуск очередного потока, любой студент СПбГЭУ в Системе дистанционного обучения (Moodle) может записаться и пройти интересующий его онлайн-курс. Это бесплатно. В перспективе есть планы реализации онлайн-курсов на коммерческой основе для студентов вузов-партнеров нашего университета.

Но чтобы онлайн-курс не вызвал разочарований, нужно понять, для чего вам нужны конкретные знания? Где вы их примените? Сколько часов в неделю сможете изучать курс? От ответов на эти вопросы многое зависит.

Например, вы решили прокачать знания в IT-сфере. В этом случае вам на курс «Основы построения корпоративной гибридной облачной IT-инфраструктуры». Решили открыть свой бизнес? Изучайте курс «Модели бизнес-учета и отчетности субъекта малого предпринимательства». А если единственный код, который знаете – это пин-код вашей банковской карты, а вы мечтаете стать программистом, то начинайте с курса «Язык программирования Python». В вопросе о знаниях все индивидуально.

По результатам запуска первого потока можно сказать, что онлайн-образование оказалось для наших студентов новым форматом. Только 30% проходят онлайн-курсы регулярно, 53% имеют опыт прохождения 1-2 курсов, а для 17% студентов знакомство с онлайн-курсами СПбГЭУ стало первым опытом подобного обучения.

– Какие курсы самые популярные?

– С 1 сентября 2022 года запущены 10 онлайн-курсов от преподавателей

факультетов Управления, Экономики и финансов, Прикладной математики и информатики, Сервиса, туризма и гостеприимства и Гуманитарного факультета. Это курсы:

- • «Оптимизация бизнес-процессов на основе LEAN-технологий»
- • «Управление знаниями и непрерывное развитие персонала»
- • «Управление социальным благополучием персонала»
- • «Бухгалтерский учет»
- • «Публичная нефинансовая отчетность»
- • «Модели бизнес-учета и отчетности субъекта малого предпринимательства»
- • «Язык программирования Python»
- • «Основы построения корпоративной гибридной облачной ИТ-инфраструктуры»
- • «Современные туристские практики»
- • «Вводно-фонетический курс английского языка».

Из этого списка лидируют «Бухгалтерский учет», его выбрали 178 студентов, и «Язык программирования Python», он оказался интересен 107 студентам.

Наибольшей популярностью онлайн-курсы СПбГЭУ пользуются у студентов факультета экономики и финансов (49% от общего количества зарегистрировавшихся) и факультета управления (31% соответственно). Много студентов проходят параллельно несколько онлайн-курсов. Кстати, неожиданный результат мы получили по курсу «Язык программирования Python». Оказалось, 69% участников этого курса – девушки. Ну и кто после этого скажет, что IT-сфера только для парней? В числе наиболее важных моментов студенты отмечают полезное содержание курсов, а еще доступность материалов в любые дни и время. В подтверждение этому по данным учебной аналитики в Moodle мы видим, что тесты в контрольных точках студенты часто решают ночью.

– Расскажите про организационную структуру курсов.

– Курс состоит из разных элементов. Основные: видеолекции по 7-10 минут и дополнительные материалы, которые включают ссылки на электронные ресурсы, чек-листы, задания, конспекты, презентации и

прочее. В каждом курсе есть приветственное видео, где преподаватели рассказывают, как реализуется курс. Проверочные испытания – это тесты для самопроверки, тесты по разделам (контрольные точки), итоговый тест и задание для взаимного оценивания.

Для понимания масштабов, приведу пример. В онлайн-курсе на 9 недель обучения вас ждут более 50 видеолекций, 2 600 слайдов презентаций к видео, порядка 200 страниц текстов для конспектов, около 700 тестовых и проектных заданий и свыше 100 дополнительных материалов.

При этом в курсах нет «воды», все предельно четко и конкретно. Они доступны 24/7 из любой точки, где есть Интернет. Ко всем пройденным материалам можно вернуться и не раз. В этом несомненный плюс онлайн-курсов!

Как правило, онлайн-курсы СПбГЭУ продолжаются 9 или 14 недель. Это связано с календарными графиками учебного процесса, так студенты имеют возможность изучать большой объем материала в течение семестра.

Онлайн-курсы, если они не включены в учебный план основной образовательной программы, реализуются без участия преподавателя. Взаимодействие между студентами происходит на форуме.

По результатам успешного прохождения контрольных точек, итогового теста и проектного задания студенту в личном кабинете формируется электронный сертификат СПбГЭУ.

– Уже можно сказать про результаты Центра?

– Конечно. В проекте по созданию цифрового образовательного контента участвуют 117 преподавателей и 31 авторский коллектив с 7 факультетов университета.

Программы 72 курсов можно посмотреть в каталоге онлайн-курсов на официальном сайте СПбГЭУ (uneson.ru/degree/online).

В первом потоке новые 10 онлайн-курсов изучали 438 студентов. Уже готов курс «Develop your soft skills through English», завершаются съемки, и идет финальная сборка курсов «Криминалистика», «Конструирование и управление инвестиционным портфелем», «Международное налогообложение и регулирование» и «Экономические вопросы управления качеством». Создана группа ВК «Онлайн-курсы СПбГЭУ», где размещаются анонсы новых онлайн-курсов и полезные материалы от преподавателей-авторов. Параллельно Центр задействован в разных проектах университета.

Так как сфера онлайн-образования постоянно развивается, важно регулярно знакомить преподавателей с новациями. Мы организовали обучение 128 преподавателей на онлайн-курсах платформы «Открытая онлайн-академия» Финансового университета при Правительстве РФ. Совместно с Корпоративным университетом ПАО «Газпром нефть» провели обучение 349 преподавателей по образовательной онлайн-программе «Педагогическое мастерство в цифровой действительности». Вместе с преподавателями кафедры Социологии и управлением персоналом и коллегами из Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого участвуем в создании сетевого онлайн-курса «Сотрудничество: деловая компетенция современного профессионала» для Национальной платформы открытого образования.

В рамках проекта цифровой кафедры совместно с преподавателями кафедр Информационных систем и технологий, Информатики, Статистики и эконометрики и компанией ООО «Омега» участвуем в разработке четырех онлайн-программ дополнительного образования.

– Как вы считаете, онлайн-обучение не потеряет своей актуальности?

– Думаю, эффективна именно смешанная модель обучения, совмещающая достоинства онлайн- и офлайн форматов. В целом EdTech (образовательные технологии) постепенно трансформирует высшее образование. За счет использования цифровых технологий и сервисов возникают новые сетевые конфигурации образовательных партнерств, яркий пример – сотрудничество образовательных онлайн-платформ, бизнеса и вузов по запуску онлайн-программ магистратуры. На образовательные задачи начинают работать технологии искусственного интеллекта, VR и геймификация, собирается «цифровой след», развивается аналитика данных. По прогнозам к 2030 году до 13 млн. человек возрастет число взрослого населения, вовлеченного в непрерывное образование. Массово формируется запрос на интерактивный и адаптивный персонализированный образовательный контент. Основные образовательные программы становятся более гибкими, а соотношение теоретических и практических знаний и навыков – оптимальным. Уверена, что онлайн-курсы – это важный шаг на пути развития образовательной деятельности СПбГЭУ.

СЛОЖНОСТИ ПЕРЕВОДА



КАКИМ ДОЛЖЕН БЫТЬ СОВРЕМЕННЫЙ ПЕРЕВОДЧИК И ОБЯЗАТЕЛЬНО ЛИ ЕМУ ИМЕТЬ ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ? КАК ИЗМЕНИЛАСЬ РАБОТА ПЕРЕВОДЧИКА В ПОСЛЕДНЕЕ ВРЕМЯ? НА ЭТИ ВОПРОСЫ ОТВЕТИЛИ ПРЕПОДАВАТЕЛИ КАФЕДРЫ АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ПЕРЕВОДА МАРИЯ ЕФРЕМОВА И МАРИНА КАПИТОНОВА.

— Переводчик сегодня – востребованная профессия?

Мария Ефремова: Переводчик остается востребованной профессией, несмотря на технологические совершенствования этой сферы. Появление машинного перевода (как письменного, так и устного) открыло доступ к информации всем потенциальным пользователям, но сократило рынок переводческих услуг. Однако не все сферы можно охватить исключительно машинным переводом, ни одна «машина» не может вытеснить переводчика полностью.

— Каким должен быть современный переводчик?

Мария Ефремова: Современному переводчику недостаточно лишь знания языка и переводческой «кухни». Необходимо понимать, как устроен переводческий проект, этапы организации перевода, потребуются и знания тематической направленности, навыки работы с терминологией, умение работать в современных переводческих системах – так называемых CAT-системах. В устном переводе особенно необходимы скорость реакции, хорошая дикция, энциклопедичность знаний – ведь времени на то, чтобы «проверить» себя при последовательном или синхронном переводе просто нет, психологическая готовность выдерживать стресс, умение работать на RSI-платформах для удаленного синхронного перевода, знание делового этикета. При письменном переводе важно быть готовым выдерживать рутинную работу, соблюдать сроки, быть усидчивым и внимательным к деталям, готовым к кропотливому труду со словарями и т.д.

Марина Капитонова: Перевод тесно связан со всеми процессами, происходящими как на мировой арене, так и внутри страны. Любые изменения или переориентации в экономике, геополитике, культуре, социальной жизни неизбежно влекут за собой перенаправление и перераспределение форматов работы переводческого рынка. Кроме того, изменения происходят и в функционале переводческого дела. Так, если еще 20-30 лет назад мы вполне обходились только устным и письменным переводом, то сегодня переводчик на практике применяет свои знания в сфере пост-машинного редактирования, верстки текстов, в разных направлениях аудиовизуального перевода, в создании программного обеспечения лингвистического характера и во многих других сферах, где требуются знания межкультурного интеллекта, коммуникативные навыки и высокая техника перевода. На мой взгляд, такая диверсификация деятельности переводчика – огромный плюс профессии, поскольку именно в таком развитии она снимает с себя множество ограничений, становится более «гибкой» и «приспособливаемой» к изменяющимся условиям жизни. Несмотря на довольно высокие требования, профессия переводчика привлекает молодых людей прежде всего своей мобильностью. Как говорят студенты: «Мы будем много путешествовать по миру и знакомиться с новыми людьми». Безусловно, это так, однако не только с этой целью многие связывают свою жизнь с переводом. Наша профессия постоянно меняется, и ты меняешься вместе с ней, «растешь», развиваешься, приобретаешь ценные навыки. Это важно.



— Каковы критерии оценки профессионализма переводчика?

Марина Капитонова: Как и в любой другой сфере «профессионализм» приходит с опытом. Но если говорить о базовых параметрах, на которые обращают внимание работодатели (переводческие компании), то их условно можно разделить на две группы – soft skills и hard skills. Для каждой переводческой компании набор навыков может быть разным, однако есть универсальные параметры. Для soft skills – это ответственность, коммуникабельность сотрудника, стрессоустойчивость, способность быстро принимать решения. Что касается hard skills – это умение осуществлять качественный перевод, знание современных переводческих технологий, а также юридические и экономические знания. Последнее объясняется тем, что многие переводчики сейчас работают в статусе фриланса, поэтому важно знать, какие формы работы существуют у нас в стране, как правильно их зарегистрировать, как защитить себя в случае возможных конфликтных ситуаций.

Для того чтобы все эти знания и навыки имели системный характер, необходимо профессиональное образование. В СПбГЭУ можно получить крепкую переводческую базу, особенно в сфере экономики и бизнеса. В рамках занятий изучаются не просто принципы и основы устного и письменного перевода, но и алгоритмы, подходы, нюансы именно в сфере экономики – студенты получают знания о документации и ведении делового общения. Помимо практики перевода мы также помогаем совершенствовать лингвистическую компетенцию, теорети-

ческие знания по лингвистике, теории перевода, межкультурной коммуникации.

— Как стать хорошим переводчиком? Есть ли какие-то универсальные советы?

Мария Ефремова: Универсальный совет, пожалуй, только один – постоянная работа и тренировка навыков. Многие ошибочно думают, что стать профессиональным переводчиком можно только, имея талант к изучению иностранных языков. Это стереотип. Как и в любой другой области – талант составляет лишь 20% от профессионализма, остальные 80% – это упорный труд и постоянное самосовершенствование. К тому же, знание иностранного языка и умение на нем грамотно говорить – всего один из тех многочисленных кирпичиков, которые строят фундамент нашей профессии. Поэтому вывод один и он очень простой, – мотивация, упорство и постоянная работа.

Кроме того, необходимо постоянно интересоваться профессией, рынком услуг, сферами, в которых требуется перевод. Например, в рамках нашего переводческого профиля в СПбГЭУ мы сотрудничаем с работодателями (компании ЭГО Транслейтинг, SmartScape, Janus Worldwide, ЛингвоКонтакт, Центр переводов «Алфавит» и другие), которые реально знают рынок труда, требования к переводчику. Наши преподаватели сами имеют опыт перевода, и, несомненно, это огромный плюс для студентов.



КАК ГОТОВИТЬСЯ К ПРОФЕССИИ ПЕРЕВОДЧИКА

1 Выбирайте не просто язык, а культуру страны. Пообщайтесь с ее представителями, чтобы понять, приятно ли вам это общение, интересно ли узнать историю и традиции страны языка. А также – готовы ли вы ежедневно в течение нескольких часов говорить и думать на этом языке.

2 Не стоит выбирать язык только из экономических соображений. Сейчас самый востребованный язык в синхронном переводе – английский. В устном последовательном и письменном переводах набирает обороты китайский – сказывается экономическое развитие страны. Испанский также входит в число востребованных языков. И, конечно, специалисты по редким языкам встречаются нечасто.

3 Чтобы лучше познакомиться с профессией, читайте мемуары, смотрите и слушайте интервью известных переводчиков:

- Павла Палажченко (переводчик Горбачева)

- Андрея Чужакина (переводил Андропова, Черненко, Горбачева)
- Михаила Володарского (стал известен благодаря переводам фильмов в 90-х годах)
- Андрея Фалалеева (живая легенда синхронного перевода)
- Валентина Бережкова (переводчик Сталина)
- Виктора Суходрова (переводчик Хрущева).

4 Изучите иностранный язык как можно лучше еще в школе, чтобы в вузе сконцентрироваться на техниках перевода.

5 Выполняйте упражнения из арсенала переводчиков. Например, включите видео- или аудиозапись и повторяйте за диктором все, что он говорит, с отставанием в пару секунд. Полезно при этом записывать себя на диктофон, чтобы послушать и оценить результат. Старайтесь четко проговаривать все слова, не делать длинных пауз и успевать за говорящим. Начните с записей на родном языке, а когда станет легко, переходите на иностранный.

6 Участвуйте в конкурсах перевода для школьников и студентов – так вы узнаете свои слабые и сильные стороны.

7 Если вы стали учиться, а потом передумали работать по специальности, у вас есть выбор. Переводчики становятся гидами, менеджерами международных компаний и преподавателями.

По материалам сайта media.foxford.ru

НА ЯЗЫКЕ ПОДНЕБЕСНОЙ

ВОСТОЧНЫЕ ЯЗЫКИ – КИТАЙСКИЙ, ЯПОНСКИЙ, КОРЕЙСКИЙ – РАНЬШЕ СЧИТАЛИСЬ РЕДКИМИ, А СЕЙЧАС НА ГРЕБНЕ МОДЫ И ОЧЕНЬ ВОСТРЕБОВАНЫ. ДАВАЙТЕ РАЗБЕРЕМСЯ, ЧТО ИЗМЕНИЛОСЬ И КАКОЙ ЯЗЫК ВЫБРАТЬ ДЛЯ ПОСТРОЕНИЯ КАРЬЕРЫ.

На наши вопросы ответила и.о. заведующего кафедрой восточных языков, доцент **Татьяна Пруцких**.

– Почему в последние годы вырос спрос на изучение восточных языков?

– Редьярд Киплинг как-то сказал: «Запад есть Запад, Восток есть Восток, и вместе им никогда не сойтись», но современная жизнь стремится опровергнуть эту мысль. После длительного доминирования Запада в глобальной экономике, что было обусловлено Промышленной революцией и созданием колониальных империй, ключевая роль двигателя человеческого прогресса возвращается в Азию. При этом создается высококонкурентная среда между Западом и Востоком, которые сходятся на почве торговли, инвестиций и свободной конкуренции в сфере технологий. Восточная Азия обладает важным преимуществом – здесь больше стабильности и во внутреннем плане, и в области международных отношений. Государства региона научились налаживать между собой тесные связи на основе взаимоуважения и взаимовыгоды – нам есть чему у них поучиться. Восток – дело тонкое, но людей всегда притягивает что-то неизведанное, сложное и прекрасное. Именно так, на мой взгляд, можно охарактеризовать восточные языки, вызывающие интерес и любопытство у россиян. Восточный вектор международного сотрудничества России укрепляется с каждым годом, хотя динамика и масштаб взаимодействий отличаются в зависимости от конкретной страны. Для решения важных геополитических и экономических вопросов в современном

мире повышается значимость подготовки высококвалифицированных специалистов нового поколения, обладающих уникальным набором лингвокультурных компетенций, умеющих ориентироваться и принимать ответственные решения в различных социокультурных средах, владеющих иностранным языком на высоком профессиональном уровне – эту почетную миссию выполняют университеты.

– Какие восточные языки можно изучать в нашем университете?

– В СПбГЭУ можно изучать китайский и японский языки. Преподавание китайского языка началось в 1996 году, когда на базе института иностранных языков была создана секция китайского языка. Японский язык как второй иностранный начали изучать студенты-лингвисты в 2005 году, а кафедра восточных языков была создана на гуманитарном факультете в 2020 году. Свыше 400 российских студентов СПбГЭУ, обучающихся на направлениях «Лингвистика», «Международные отношения», «Зарубежное регионоведение», «Экономика предприятий», «Туризм», «Гостиничное дело» изучают китайский и японский языки. Кроме языка Поднебесной и языка страны Восходящего солнца кафедра восточных языков планирует начать преподавание языка страны Утренней свежести – Кореи.

– Что является самым интересным в изучении восточных языков и культур?

– Думаю, что самым интересным является изучение иероглифической письменности – одной из самых

древних на планете, насчитывающей по разным оценкам от 4 до 6 тысячелетий. Японские иероглифы были заимствованы из китайского языка, но, во-первых, не подвергались упрощению, во-вторых, в процессе языковой эволюции появились собственные японские значения. Также следует обратить внимание, что в японском языке используется собственный японский фонетический алфавит, даже два алфавита: хирагана и катакана. В любом случае, в основе иероглифического письма лежит пиктограмма – рисунок, который передает внешнее сходство с предметом. Изучение иероглифов – довольно трудоемкий процесс, поскольку для успешного овладения необходимо многократное прописывание иероглифа, запоминание его чтения и особенностей сочетаемости, а также словарная работа. Если говорить о каллиграфии как особом виде искусства написания иероглифов, то, безусловно, интересным является и прикосновение к глубокой древности, и творческий процесс рисования кисточкой, и изучение различных каллиграфических стилей. Изучение языка невозможно без изучения культуры, литературы, истории, экономики, географии и т.д. Согласно модели Э. Холла, Китай и Япония – высококонтекстуальные культуры. Эти культуры отличаются наличием многовекового опыта проверенных временем традиций и правил, в большинстве своем соблюдающихся и по сей день. Высококонтекстуальная культура однородна, стабильна и едина, обладает множеством скрытых норм и правил поведения, которые будут, скорее всего, непонятны для представителя другой культуры. В настоящее время весь коллектив китаистов кафедры работает над

учебным пособием «Лингвострановедение Китая», наши японские коллеги тоже планируют аналогичное коллективное издание по Японии. Уверены, что наши авторские материалы с мультимедийными ресурсами помогут приоткрыть завесу, раскрыть секреты и ответить на многие вопросы.

– Что мотивирует ребят изучать восточные языки?

– Мотивация различная, но основные причины достаточно прагматичны, особенно это касается причин изучения китайского языка. Сегодня отношения России и Китая находятся на беспрецедентно высоком уровне партнерства. Тесное сотрудничество двух стран охватывает весь комплекс вопросов – торговлю и экономику, финансы и инвестиции, сельское хозяйство и инфраструктуру, науку и технику, образование и гуманитарные обмены, военную область и международные отношения. Поэтому студентов привлекает, прежде всего, их востребованность на современном рынке труда, возможность высокого заработка и перспективы учебы/работы за границей.

Отвечая на вопрос: «Почему вы решили изучать восточный язык?», часто можно услышать такие ответы: «посоветовали родители, друзья, знакомые», «потому что это очень трудно, я хотел бы себя испытать», «увлекаюсь японскими комиксами манга, оригами, косплей», «занимаюсь ушу/карате», «нравятся китайские/японские фильмы, музыка», «нравится китайская/японская кухня» и др.

– Какие преподаватели работают со студентами?

– Только командой талантливых трудолюбивых единомышленников-профессионалов можно добиваться амбициозных целей и выполнять поставленные задачи. Преподавательский состав кафедры восточных языков – это опытные, энергичные российские преподаватели и наши иностранные коллеги – носители языка Лю Иньлань и Хаяси Киека. Более подробно познакомиться со всеми преподавателями-востоковедами, а их в университете шестнадцать, можно на сайте университета.

– Какие методы позволяют сделать образовательный процесс интересным и эффективным?

– Преподаватели кафедры применя-

ют прогрессивные коммуникативные методики, цифровые образовательные технологии и авторские разработки интенсивного обучения иностранным языкам, чтобы заложить надежный теоретический и практический фундамент для решения современных прикладных задач и социализации выпускников. В учебный процесс включены элементы страноведения, каллиграфии, используются аутентичные учебные материалы, аудио-, видеокурсы, онлайн-тренажеры по тренировке произношения и написания иероглифов. Разработаны авторские курсы по истории и культуре Китая, аудиовизуальный курс китайского языка, курс делового японского языка и др.

Изучение восточных языков, несмотря на объективную трудоемкость, может быть увлекательным и эффективным, когда студенты общаются с носителями языка. Российско-китайский и Российско-японский клубы нашего университета созданы по инициативе студентов, объединяют российских, китайских и японских студентов разных направлений обучения, организуют множество интересных познавательных мероприятий – конкурсов, экскурсий, мастер-классов, выставок, концертов, фестивалей. Разговорные клубы китайского и японского языков, которые успешно работают на кафедре восточных языков, моделируют реальные ситуации межкультурной коммуникации на самую разнообразную тематику – это и корректировка фонетических и грамматических ошибок, и «снятие языкового барьера», и знакомство с иностранными сверстниками, и новые знания о стране изучаемого языка.

– Есть ли у студентов возможность языковой практики, стажировок?

– СПбГЭУ активно развивает партнерские отношения со многими иностранными вузами, среди них, конечно, немало китайских и японских университетов. Практически каждый успешно справляющийся с образовательной программой, демонстрирующий незаурядные результаты в освоении восточных языков и проявляющий активность в научной и внеаудиторной деятельности студент имеет возможность пройти международную языковую стажировку. Кроме традиционных программ академической мобильности, квот на обучение по линии Минобрнауки России и Министерств образования Китая и Японии, на базе кафедры восточных языков реализуются грантовые

онлайн-программы Института Конфуция в партнерстве с Восточно-Китайским педагогическим университетом (г. Шанхай, КНР) и Шэньянским политехническим университетом (г. Шэньян, КНР). Содействие в организации обменов и стажировок по грантовым программам бакалавриата, магистратуры и аспирантуры в китайских университетах оказывает Центр изучения Китая и стран АТР нашего вуза.

Среди самых давних надежных восточных партнеров СПбГЭУ следует назвать Университет международного бизнеса и экономики (г. Пекин), Университет Цинхуа (г. Пекин), Народный университет (г. Пекин), Чжуннаньский университет экономики и права (г. Ухань), Национальный университет Ченчи (г. Тайбей), Университет Досися (г. Киото), Университет г. Ниигата.

– Бытует мнение, что восточные языки особенно сложные. Как с этими сложностями можно справиться?

– Изучение любого иностранного языка – непростое дело, требующее системного подхода, регулярных занятий, усидчивости и творчества. К особенностям сложности в изучении китайского языка на начальном этапе я бы отнесла овладение тонами. Китайский язык является тональным языком: значение его слоговых морфем различается не только фонемами, но и тонами. Однако выполнение фонетических упражнений, заучивание стихов и скороговорок, занятия на фонетических тренажерах и общение с китайскими друзьями помогают справиться с возникающими трудностями. В японском языке самое трудоемкое – изучение уровней вежливости. Японцы очень вежливые люди, поэтому неудивительно, что в их языке вежливости закреплена на уровне грамматики. Какой именно уровень вежливости нужно применить зависит от того, какое социальное положение у вас и у вашего собеседника. Просмотр японских фильмов, чтение аутентичных текстов, контакты с японцами способствуют освоению всех языковых премудростей. Для изучения восточных языков нужна высокая самоорганизация, трудоспособность, дисциплинированность, но самое главное, нужно огромное желание! Древняя китайская мудрость гласит: «Путешествие в тысячу ли начинается с первого шага», кафедра восточных языков приглашает всех в увлекательное путешествие в мир восточных языков.

ПЕТЕРБУРГ ↔ СЕУЛ



– Расскажите, как проходил отбор участников летней школы?

– Участие в конкурсе было анонсировано Управлением международного сотрудничества СПбГЭУ, а сам конкурс объявлен Сеульским университетом для профессорско-преподавательского состава среди ведущих мировых вузов.

Конкурс включал в себя три раунда: в рамках первого раунда организаторы оценивали педагогический, научный и практический опыт преподавателя в соответствующей области знаний, а также исследование, предлагаемое кандидатом в качестве будущего курса. В рамках второго и третьего раундов оценивались профессиональные навыки и личностные качества, необходимые для проведения летней школы на высоком уровне.

После окончания курса преподавателю вновь выставлялась оценка, только уже не со стороны организаторов, а со стороны студентов, прослушавших курс. Для меня большая честь, что предложенный мною курс «Экономический анализ для гражданина мира» стал самым посещаемым в рамках летней школы, и по результатам оценки уровня и качества преподавания вышеуказанной дисциплины со стороны студентов он заслужил оценку «отлично».

– В чем особенность вашего курса?

– Авторский курс «Экономический анализ для гражданина мира» был разработан специально для международной летней школы на базе Сеульского университета. При его создании я опирался на знания, накопленные за пятнадцать лет научно-педагогической деятельности и

ПРОФЕССОР КАФЕДРЫ МИРОВОЙ ЭКОНОМИКИ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ СПбГЭУ КОНСТАНТИН КОСТИН БЫЛ ПРИГЛАШЕН ДЛЯ УЧАСТИЯ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ЛЕТНЕЙ ШКОЛЕ НА БАЗЕ СЕУЛЬСКОГО УНИВЕРСИТЕТА (ЮЖНАЯ КОРЕЯ) С АВТОРСКИМ КУРСОМ «ЭКОНОМИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ДЛЯ ГРАЖДАНИНА МИРА».

без малого десятилетний опыт работы в реальном секторе экономики. Курс ориентирован как на студентов бакалавриата, так и на магистрантов. Его основной целью было развитие в студентах всестороннего понимания международной экономической и финансовой среды, ее влияния на деятельность глобального бизнеса и гражданина. Курс предлагал практические рекомендации по управлению доходами и капиталом для эффективной работы международных корпораций и отдельных граждан. Студентам важно получить представление о соответствующих темах, начиная с денежно-кредитной политики и заканчивая конкретными практическими рекомендациями по преумножению капитала, быть в состоянии объективно оценивать международную и локальную экономическую ситуацию для принятия взвешенных решений.

– Чему научились студенты за время прохождения курса?

– Курс был посвящен стратегиям и методам успешного развития компаний и получению прибыли выше альтернативной стоимости капитала для акционеров. Студенты учились различать проблемы в отношении способности организации оптимизировать свою экономическую деятельность, с одной стороны, и гибко реагировать на изменения, с другой. В рамках курса слушатели познакомились с природой и историческим развитием глобализации, ее преимуществами и рисками, приобрели соответствующие навыки для эффективного развития международного бизнеса. Кроме того, была изучена роль и структура основных международных рынков, включая практические аспекты анализа инвестиционной при-

влекательности различных классов активов и инвестиционных стратегий. На основе кейсов студенты учились принимать эффективные бизнес-решения в международной среде и непосредственно финансовые решения, направленные на накопление не только корпоративного, но и частного капитала.

– Как, на ваш взгляд, заинтересовать студентов материалом?

– Я искренне верю, что материал, который дает преподаватель, и форма, в которой он этот материал преподносит, должны быть интересны для студента. Мои занятия проходили как в форме лекций и практических занятий, так и в форме мозгового штурма в командах. Команды были смешанные, так как курс посещали студенты из разных стран – Южной Кореи, Бразилии, Вьетнама, США, что делало работу только интереснее, а обмен опытом – эффективнее. У студентов должна присутствовать внутренняя мотивация. Если преподаватель в состоянии просто и понятно показать на практике, как получить доходность выше рыночной, большинству студентов это будет интересно. Именно поэтому в рамках курса предлагались практи-

ческие рекомендации по управлению доходами и капиталом.

– Будет ли доступен подобный курс студентам СПбГЭУ?

– Пока такого запроса не поступало. Но если нашему вузу этот курс будет также интересен, я с удовольствием адаптирую его к русскоязычной аудитории.

– Какое впечатление на вас произвел Сеульский университет?

– Сеульский университет считается одним из лучших государственных вузов Южной Кореи. Его работа организована на основе трех принципов: 1. продвижение инновационных и ориентированных на будущее исследований; 2. развитие конкурентоспособных кадров; 3. претворение социальных изменений в жизнь через работу с общественностью. Вуз по праву считается одним из лучших мировых университетов: работа в нем и взаимодействие с коллегами по цеху и студентами произвели на меня самое положительное впечатление.

БЕЗ ИНОСТРАННОГО НЕ ОБОЙТИСЬ

О ПОЛЬЗЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ СКАЗАНО ОЧЕНЬ МНОГО. НО ЕСТЬ СФЕРЫ, В КОТОРЫХ БЕЗ НЕГО ПРОСТО НЕ ОБОЙТИСЬ. НАУКА – ОДНА ИЗ НИХ.

Без владения иностранным языком в принципе не поступить в аспирантуру и не сдать кандидатский минимум. Для дальнейшего научного развития без иностранного языка тоже не обойтись. Для чего же он так необходим?

Для чтения зарубежной научной литературы

Прежде чем начать собственное исследование, нужно выяснить, какие проблемы сейчас актуальны в выбранной области и насколько они разработаны. Если ограничиваться одной лишь российской литературой, можно упустить: важные открытия, опережения в разработке известной проблемы, иные точки зрения на ее решение. Уровень владения языком для этого должен обеспечивать, с одной стороны, глубокое понимание, с другой – возможность быстро просматривать большой объем текстов.

Для подготовки диссертации

Иностранные источники в списке использованной литературы должны

быть обязательно. Это понятно: от диссертанта требуется объективное и разностороннее исследование выбранной проблемы. И это не просто формальное требование.

☞ Некоторые аспекты выбранного объекта в России просто не рассматривались. Тем не менее, диссертант их видит – и нужно подтвердить, что он такой не один. Тут на помощь и приходят зарубежные источники.

☞ У российских ученых может быть слишком однообразное отношение к проблеме. У иностранных коллег можно найти альтернативные взгляды, чтобы сформировать собственное объективное видение.

☞ В российских научных школах выработалась своя методология исследования. За рубежом она может отличаться. Комбинация методов позволит диссертанту получить новые оригинальные результаты.

Для участия в зарубежных научных конференциях

Если вы планируете продвигаться по карьерной лестнице в сфере науки, то с результатами своих достижений нужно будет знакомить коллег. Причем не только соотечественников. Зарубежные конференции многие ученые считают главными бонусами в своей работе, ведь это возможность: получить известность, распространить свои идеи, пообщаться с коллегами со всего мира на общие темы, завести полезные связи, найти последователей.

Без знания языка путь на такие конференции закрыт. Какими бы блестящими ни были результаты ваших исследований, их нужно представить на языке, понятном мировому сообществу.

Для международного научного сотрудничества

Международные конференции хороши еще и шансом получить работу за границей или заключить соглашение о сотрудничестве. Коммуникативные навыки кандидата играют в этом деле далеко не последнюю роль. Если вы студент, то владение иностранным даст вам шанс пройти стажировку в зарубежном вузе, обучение на специальной программе и, впоследствии, получить работу за границей или в международной компании.

По материалам сайта научного журнала «Молодой ученый» (moluch.ru)

УНИКАЛЬНАЯ IT-ИДЕЯ



КОМАНДА СПБГЭУ ВОШЛА В ЧИСЛО ФИНАЛИСТОВ IT-ЧЕМПИОНАТА НЕФТЯНОЙ ОТРАСЛИ, ПРОХОДЯЩЕГО ПОД ЭГИДОЙ МЕЖДУНАРОДНОГО ИНЖЕНЕРНОГО ЧЕМПИОНАТА «CASE-IN» — КОМАНДНОГО СОРЕВНОВАНИЯ СТУДЕНТОВ И СПЕЦИАЛИСТОВ НЕФТЯНЫХ КОМПАНИЙ РОССИИ И ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН.

IT-чемпионат, учрежденный Дирекцией информационных технологий, автоматизации и телекоммуникаций «Газпром нефти» и энерготехнохабом «Петербург» при поддержке Министерства энергетики России, проходил в рамках Молодежного дня Международного форума «Российская энергетическая неделя».

В команду СПБГЭУ вошли студенты факультета управления и факультета бизнеса, таможенного дела и экономической безопасности. Ребята презентовали и защитили минимально жизнеспособный продукт (MVP) перед экспертной комиссией, состоящей из представителей Минэнерго России, отраслевых компаний, общественных, образовательных и IT-организаций. Проект, разработанный командой нашего университета, стал победителем, а студенты заняли 1 место и были награждены дипломом победителя. Мы пообщались с капитаном команды Глебом Чаплиным и узнали подробности о чемпионате и победившем проекте.



В середине июля мне на почту прислали приглашение участвовать в IT-чемпионате нефтяной отрасли. Я решил, что это хорошая возможность попробовать себя в чем-то новом, поэтому мы с ребятами собрали команду и подали заявку на участие. Наша команда ранее участвовала в трех кейс-чемпионатах, однако участие в IT-чемпионате было для нас в новинку.



Команда «Нефтяники нового поколения» состояла из пяти студентов: собственно, меня, капитана (писал код веб-приложения), Евгения Манаева (экономист, создал финансовую модель приложения), Вероники Герасимовой (разведчик, занималась сбором данных для анализа), Марии Бундаковой (дизайнер, разработала макет приложения), Ивана Богомазова (аналитик, провел анализ рисков проекта и способов их минимизации). Своей победой мы также обязаны Никите Кудрявцеву, Виталию Боброву и Андрею Алек-

санкову за консультацию и помощь, и Анне Ковалевой – за подготовку к защите.



Весь чемпионат можно разделить на 2 части – хакатон и финал. На этапе хакатона нашей команде предстояло разработать минимально жизнеспособный продукт. В финале нужно было защитить свое решение перед экспертной комиссией в Москве. В качестве решения кейса нашей командой было написано веб-приложение для взаимодействия системы мониторинга датчиков телеметрии в режиме real-time и контрагентов, выбранных из ранжированного списка, который сгенерирован на основе приоритета датчика телеметрии. Простыми словами, наша программа при возникновении неполадок на буровой установке помогает специалистам «Газпром нефть» выбрать оптимальную компанию-контрагента для устранения неполадок. Серверная часть проекта написана на языке программирования Python. В качестве базы данных использо-

валась встраиваемая реляционная система управления базами данных SQLite. Фронтенд (презентационная часть информационной или программной системы) написан на HTML, CSS и JavaScript с использованием препроцессора SASS. Ключевой особенностью нашего проекта является система приоритетов датчиков, в зависимости от которых происходит выбор контрагента.



В самом начале работы была составлена схема ролей и задач каждого члена команды, определен круг обязанностей, составлен график онлайн встреч. Работа над проектом велась поэтапно. На первом этапе были проанализированы исходные данные кейса. Затем мы выбрали технологии, которые будут использоваться в проекте, параллельно с этим разрабатывался UI Kit (набор готовых решений пользовательского интерфейса) нашего веб-приложения. Далее составлялся макет будущего приложения, и просчитывалась экономическая база нашего решения. На предпоследнем этапе оценивалась эффективность внедрения нашей программы и составлялась матрица рисков с мерами по их минимизации. Заключительным этапом стала подготовка к защите в Москве. На мой взгляд, проект получил высокую оценку благодаря уникальной идее, которая легла в основу нашей разработки.



Уникальность идеи заключается в минимальных затратах на внедрение нашего проекта в процесс добычи нефти. Установка приоритета для датчика и отслеживание его показателей не требует закупки большого количества нового оборудования. В качестве потенциала нашего решения мы смело можем говорить об оптимизации работы системы мониторинга и принятия решения с использованием искусственного интеллекта с элементами машинного обучения.



На этом чемпионате мы научились слаженно работать в команде независимо от внешних факторов. Выход в финал дал нам возможность поучаствовать в Российской энергетической неделе, услышать экспертные мнения о текущей и будущей ситуациях в энергетическом секторе. Соревнуясь с сильными соперниками, мы приобрели бесценный опыт, научились разрабатывать сложные IT-решения и выступать перед специалистами. Наша команда готова к встрече с новыми интеллектуальными вызовами.

ИСКРОМЕТНЫЙ ДЕБЮТ



В «ОТКРЫТОМ КУБКЕ РЕКТОРА КВН СПБГЭУ» УЧАСТВОВАЛО 12 КОМАНД ИЗ РАЗНЫХ ВУЗОВ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА. В ТРОЙКУ ПОБИДИТЕЛЕЙ ВОШЛА КОМАНДА «ЗД2Д» НАШЕГО УНИВЕРСИТЕТА. КАК РЕБЯТАМ УДАЛОСЬ ДОБИТЬСЯ УСПЕХА НА ПЕРВОМ ЖЕ СВОЕМ ВЫСТУПЛЕНИИ РАССКАЗАЛ КАПИТАН КОМАНДЫ МАКСИМ ПЕРКОВ.

З – Максим, расскажи про свою учебу в нашем вузе и любовь к клубу веселых и находчивых?

– Я студент второго курса факультета управления СПбГЭУ по направлению «Производственный менеджмент». Поступать в экономический университет было семейным решением, потому что родители – экономисты, и вообще с экономикой я тесно связан с самого детства: с 5 класса учился в экономическом лицее. Сколько себя помню, я всегда любил шутить, а когда в 2013 году увидел искрометную игру команды из Пятигорска, понял, что КВН – это мое.

Д – Как появилась команда «ЗД2Д»?

– Человек, который мечтал собрать свою команду и играть в КВН, решил позвать двух друзей и их девушек с таким же взглядом на юмор, так и образовалось название команды «ЗД2Д». Для нас было важно создать коллектив, в котором комфортно работать, где царят уважение и инициатива от каждого. В первую очередь, мы – друзья, и у нас хорошо получается сочетать личные и рабочие отношения. Для меня это и есть формула идеальной команды. Андрей, Сережа, Лиза, Маша, Артем – те люди, к которым хочется бежать на репетиции, какой бы уставший я не был. Я знаю, что мы поможем друг другу в любой ситуации, и верю, что сохраним теплые отноше-

ния надолго. Нам весело и интересно друг с другом.

2 – Как ты стал капитаном команды?

– Каждый вносит значимый вклад в развитие команды, однако ее капитаном стал я, потому что больше взаимодействую с другими участниками КВН, решаю организаторские задачи, и, вообще, изначально инициатива создания «ЗД2Д» поступила от меня. Показателем того, что наша концепция работает, является то, что на первом же выступлении мы взяли кубок за третье место.

Д – Расскажи про «Открытый кубок ректора КВН СПбГЭУ»?

– Эта игра стала дебютом для нашей команды. Мы старались показать высокий уровень работы, и третье место свидетельствует о том, что наши ожидания оправдались. Мы весело провели время и были рады результату. Процесс создания сценария – это всегда совместный труд. Для себя мы поняли, что эффективно получается писать только сообща. В планах у нас получить много опыта, попробовать разные площадки для выступлений, придумывать оригинальный материал, продолжать получать удовольствие от того, чем занимаемся, и приносить радость зрителям.

ВЕСЕЛЫЕ И НАХОДЧИВЫЕ

ПО РЕЗУЛЬТАТАМ ЮМОРИСТИЧЕСКИХ СОСТЯЗАНИЙ «ОТКРЫТОГО КУБКА РЕКТОРА КВН СПбГЭУ» В НОМИНАЦИИ «ЛУЧШАЯ ЖЕНСКАЯ РОЛЬ» ПОВЕДИЛА УЧАСТНИЦА КОМАНДЫ «ЖЕНСКАЯ СБОРНАЯ СПбГЭУ» — ВАСИЛИСА КОРОЛЕВА.



«Любовь к клубу веселых и находчивых у меня возникла в юношеском возрасте при просмотре телевизионных лиг с родителями. А в КВН в СПбГЭУ я пошла целенаправленно, мне хотелось проявить и развить свои творческие и юмористические способности.

Команда КВН «Женская сборная СПбГЭУ» была создана перед поездкой в Сочи на КиВиН-2022, до этого существовали две хорошо играющие команды нашего университета. При объединении команд мы с девочками только улучшили наши выступления и усовершенствовали материал. На мой взгляд, особенность нашей команды – это невероятный позитив и красота наших девушек. Наши шутки очень аккуратные и тонкие, как и их исполнительницы. Весной «Женская сборная СПбГЭУ» заняла первое место на межфакультетской игре КВН. Также весной мы участвовали в фестивале Невской лиги и прошли в Студенческую лигу. «Открытый кубок ректора СПбГЭУ» прошел просто замечательно. Я была очень рада получить «Лучшую женскую роль», потому что потратила много усилий на подготовку к этому выступлению.

Сценарий и шутки мы пишем на совместных репетициях, но чаще всего приносим забавный материал из дома и потом всей командой его дорабатываем. Сложно понять, что понравится аудитории, но беспроигрышный ва-

риант – это шутки, которые приносят удовольствие, когда ты читаешь их со сцены.

После игры мы с командой всегда анализируем выступление, чтобы понять недочеты и доработать их. Надеюсь, что тем же составом будем побеждать в официальных лигах Санкт-Петербурга и других городов и, конечно же, стремиться к телевизионным лигам».



Софья Глебова
руководитель организации «КВН СПбГЭУ»

«Кубок ректора КВН СПбГЭУ» стал для нашей организации первым мероприятием такого масштаба, проведенным на базе университета.

На мой взгляд, нам удалось достичь главного – сделать мероприятие ярким и веселым, что касается каких-либо «заминок», то тут можно сказать одно – «на ошибках учатся». Наша организация была создана 5 октября 2019 года. Над ее созданием трудился наш предыдущий руководитель Никита Коростелев. Ее основные цели – научить ребят играть в КВН так, чтобы они достигали больших высот, покоряли Высшую лигу и прославляли наш вуз. Все это включает в себя – умение выступать на сцене, усердную работу в команде, возможность быстро находить выход из различных ситуаций, сплоченность и упорство при победах и поражениях. Сейчас в СПбГЭУ 4 действующие команды: «Женская сборная СПбГЭУ», «Экспорт юмора», «3D2D», «Было было». Надеюсь, ребят ждет большое будущее в КВНе. Пока не раскрою все, что мы запланировали на следующий год, скажу только, что КВН в нашем университете выходит на новый уровень. Следите за новостями в нашей группе ВКонтакте и первыми все узнаете».

Газета «Экономист», №9 (1146). Дата выхода: 12.12.2022. Подготовлена в Центре управления коммуникациями и рекламой СПбГЭУ. Над номером работали: главный редактор М.В. Шпилова, редакционный коллектив: К.А. Сорокваша, Ю.Д. Симакова, дизайнер-верстальщик Д.В. Тимошицкий. Сверстано по макету редакции. Учредитель: федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет».

Газета зарегистрирована: Управлением Федеральной службы по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций по Северо-Западному федеральному округу 13.11.13 ПИ № ТУ 78 - 01461. Распространяется бесплатно. Мнение редакции может не совпадать с точкой зрения авторов. Адрес редакции, издателя и типографии: 191023, Санкт-Петербург, наб. канала Грибоедова, 30-32, литер А, 1-я лестница, 2 этаж. Тел.: (812) 458-97-30. Тираж: 1000 экз. E-mail: media@unecon.ru